

ANALISIS *MU'ARRAB FĪ AL-QUR`AN* DALAM BUKU *ISLAM AND JUDAISM* KARYA ABRAHAM GEIGER



SKRIPSI

Diajukan Untuk Memenuhi Salah Satu Syarat
Memperoleh Gelar Sarjana (S.Ag.)
Pada Program Studi Ilmu Al-Qur`an dan Tafsir

Oleh:

Haqqy Rizqiyah

NIM: 2018.01.01.930

PROGRAM STUDI ILMU AL-QUR`AN DAN TAFSIR

SEKOLAH TINGGI AGAMA ISLAM AL ANWAR

SARANG REMBANG

2023 M./1444 H.

PERNYATAAN KEASLIAN

Yang Bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Haqqy Rizqiyah
NIM/NIRM : 2018.01.01.930
Tempat/ Tgl. Lahir : Indramayu, 23 Desember 1998
Alamat : Ds. Kaplongan Lor. Kec. Karangampel. Kab.
Indramayu. Jawa Barat

Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa skripsi yang berjudul : **"ANALISIS MU'ARRAB FĪ AL-QUR'AN DALAM BUKU ISLAM AND JUDAISM KARYA ABRAHAM GEIGER"** adalah benar karya asli saya kecuali kutipan-kutipan yang disebutkan sumbernya. Apabila di dalamnya terdapat kesalahan dan kekeliruan, maka sepenuhnya menjadi tanggung jawab saya. Selain itu, apabila di dalamnya terdapat plagiasi yang dapat berakibat gelar kesarjanaan saya dibatalkan, maka saya siap menanggung resikonya.

Demikian Surat Pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya.

Rembang, 14 Januari 2023

Penulis,



Haqqy Rizqiyah

NIM: 2018.01.01.930

PERSETUJUAN PEMBIMBING

Saya meneliti dan mengadakan perbaikan seperlunya, bersama ini saya kirimkan naskah saudara:

Nama : Haqqy Rizqiyah

NIM : 2018.01.01.930

Judul : “ANALISIS *MU'ARRAB FĪ AL-QUR'AN* DALAM BUKU *ISLAM AND JUDAISM* KARYA ABRAHAM GEIGER”

Harapan saya, mohon kiranya skripsi tersebut dapat dimunaqosahkan.

Demikian harap menjadi maklum.

Rembang, 14 Januari 2023

Pembimbing,



Tsalis Muttaqin, Lc., M.S.I

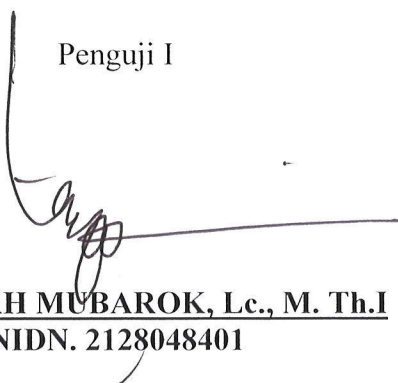
NIDN: 2026067103

LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi **HAQQY RIZQIYAH** dengan NIM **2018.01.01.930** yang berjudul “**ANALISIS MU'ARRAB FĪ AL-QUR'AN DALAM BUKU ISLAM AND JUDAISM KARYA ABRAHAM GEIGER**” ini telah diuji pada tanggal 22 Januari 2023 oleh :

Tim Penguji :

Penguji I


ABDULLAH MUBAROK, Lc., M. Th.I
NIDN. 2128048401

Penguji II


ABDUL NAJIB, M. Ag
NIDN. 2104119101

Rembang, 22 Januari 2023

Ketua STAI Al-Anwar




Dr. KH. ABDUL GHOFUR, MA.
NIDN. 2116037301

ABSTRAK

Rizqiyah, Haqqy. 2023. **Analisis *Mu'arrab Fī Al-Qur'an* Dalam Buku *Islam And Judaism* Karya Abraham Geiger**. Skripsi. Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir. STAI Al-Anwar Sarang.
Pembimbing: Tsalis Muttaqin, Lc., M.S.I

Penelitian ini mengkaji metode dan mengukur akurasi pemikiran Abraham Geiger terhadap *mu'arrab fī al-Qur'an*. Penulis melakukan penelitian ini, karena status kearaban al-Qur'an masih menjadi perdebatan baik menurut sarjana Muslim maupun sarjana Barat. Penelitian ini menggunakan beberapa lafal *mu'arrab* yang dikaji oleh Abraham Geiger. Adapun jenis dari penelitian berupa kepustakaan (*library research*), dengan menggunakan metode analisis kritis. Untuk menganalisis metode yang dijabarkan Abraham Geiger, penulis menggunakan teori linguistik historis komparatif dan kekerabatan bahasa. Hasil dari penelitian ini, Abraham Geiger hanya tertuju dari sudut bahasa Arab dan Ibrani dalam menentukan *mu'arrab fī al-Qur'an*. Metode yang digunakannya juga sekedar melihat sudut kemiripan yang terdapat dalam kedua bahasa tersebut, baik dari segi susunan ataupun fonetik. Seperti penggunaan lafal *jahannam* dalam Alkitab, penggunaan lafal *rabbānī* sebagai gelar pada guru yang paling terkemuka, penggunaan lafal *sabt* sebagai hari ketujuh yang dianggap suci, penggunaan lafal *tāghūt* dalam tulisan Targum, dan penggunaan lafal *malakūt* dalam tulisan-tulisan rabinik. Ketidak-akuratan yang terdapat dalam metode Abraham bisa dilihat dengan beberapa perhitungan yang dilewatkannya. Pertama, dalam menentukan lafal-lafal *mu'arrab fī al-Qur'an* Abraham tidak memperhitungkan rumpun bahasa yang dimiliki antara bahasa Arab dan bahasa Ibrani yang memungkinkan adanya kesamaan lafal dengan dalih asal rumpunnya. Kedua, Abraham tidak memperhitungkan periode muncul dan penggunaan lafal-lafal tersebut yang dapat memicu kemungkinan beberapa lafal ini memang diserap oleh bahasa Arab dari bahasa Ibrani, dimana bisa jadi yang melakukan proses penyerapan bukan al-Qur'an tapi bahasa masyarakat Arab yang ada sebelum al-Qur'an. Ketiga, Abraham tidak memperhitungkan keserupaan sistem morfologi yang dimiliki oleh bahasa Arab dan Ibrani, yang mana itu membuktikan bahwa memang kedua bahasa tersebut berasal dari rumpun yang sama.

Keywords: *Mu'arrab*, Abraham Geiger, Metode, Akurasi.

MOTO

"Jangan sekali-kali kalian terkagum dengan bagusnyanya seseorang dalam menyampaikan retorika. Tetapi seseorang yang menunaikan amanah dan menahan diri dari membicarakan kehormatan orang lain, dialah orang yang benar-benar mulia"

"Sayyidina 'Umar Ibn Khattāb"



HALAMAN PERSEMBAHAN

Dengan segenap jiwa raga yang dibalut perasaan bahagia tulisan sederhana ini penulis persembahkan untuk Almamater tercinta STAI Al-Anwar Sarang Rembang Babah Abdul Ghofur dan Mamah Nadia Jirjis. Terhusus untuk Bani Maryam dan Bani Musthofa, kedua orang tua tercinta, Alm.Papah Junaedi Bin Wardiya, Mamah Atikah Binti Musthofa, Kakanda Agis Fadly, dan Adinda Lu`lu Millatun.

Persembahan ini penulis haturkan juga kepada keluarga besar konveksi AWRE khususnya Ust. Mohammad Syifaul Qulub Bagus Wahyuning Gusti dan Ust. Bachtiar Khamim yang telah membantu penulis dalam proses memahami literatur-literatur pelengkap penelitian, keluarga besar BUMEVA yang telah mewarnai perjalanan penulis dalam menyusun penelitian, para guru yang telah memberi *support*, dukungan serta nasehat yang bermanfaat untuk perkembangan penyusunan penelitian, staf perpustakaan yang telah menyediakan berbagai referensi buku yang dapat membantu menyelesaikan penelitian, dan teman-teman seperjuangan Washola Putri khususnya teman-teman kamar Maimunah 1 yang telah berkontribusi memberi pengaruh baik serta energi positif buat penulis.

Rasa syukur dan ungkapan terimakasih juga penulis berikan pada diri sendiri yang telah bersabar, dan terus berproses sampai detik ini. Semoga apa yang diperjuangkan membuahkan hasil yang maksimal. Aamiin.

PEDOMAN TRANSLITERASI

Transliterasi Arab Indonesia yang ditetapkan STAI Al-Anwar Sarang adalah sebagai berikut:

Arab	Indonesia	Arab	Indonesia
ا		ط	T
ب	B	ظ	Z
ت	T	ع	‘
ث	Th	غ	Gh
ج	J	ف	F
ح	H	ق	Q
خ	Kh	ك	K
د	D	ل	L
ذ	Dh	م	M
ر	R	ن	N
ز	Z	و	W
س	S	ه	H
ش	Sh	ء	‘
ص	Ṣ	ي	Y
ض	Ḍ		

Untuk menunjukkan bunyi panjang (*madd*), dilakukan dengan cara menuliskan coretan horisontal (*macron*) di atas huruf, seperti ā, ī, ū, seperti *qāla* (قال), *qīla* (قيل), dan *yaqūlu* (يقول). Bunyi vokal ganda (difting) Arab ditransliterasikan dengan menggabung dua huruf “*ay*” dan “*aw*”, seperti *kawn* (كون) dan *kayfa* (كيف). Tā` marbūṭah yang berfungsi sebagai *ṣifah* (modifier) atau *muḍāf ilayh* ditransliterasikan dengan “*ah*”, sedangkan yang berfungsi sebagai *muḍāf* ditransliterasikan dengan “*at*”.



DAFTAR SINGKATAN

Qs.	:al-Qur`an Surah
Vol	:Volume
terj	.:terjemahan
p	: <i>page</i>
t.tp	:tanpa tempat terbit
t.np	:tanpa nama penerbit
t.th	:tanpa tahun terbit
w	: wafat



KATA PENGANTAR

Bismillahi al-Raḥmān al-Raḥīm, segala puji bagi Allah *Subḥānahu wa Ta'ālā* yang telah melimpahkan nikmat, anugerah, serta hidayahnya sehingga penulis diberikan kesempatan yang luar biasa untuk bisa menyelesaikan tulisan ini. Sholawat serta salam senantiasa tercurahkan kepada Baginda Agung Nabi Muhammad *Ṣallā Allāhu 'Alayhi wa Sallam*, semoga penulis para pembaca dan orang-orang terkasih selalu diakui sebagai umatnya serta mendapat syfaatnya di akhirat kelak. Alhamdulillah dengan dengan izin Allah serta dukungan dan doa dari beberapa pihak skripsi dengan “ANALISIS MU'ARRAB FĪ AL-QUR'AN DALAM BUKU *ISLAM AND JUDAISM* KARYA ABRAHAM GEIGER” pada akhirnya dapat terselesaikan. Skripsi ini kiranya tidak dapat selesai tanpa adanya bantuan dan dukungan dari berbagi pihak yang terkait. Oleh karena itu, penulis menyampaikan banyak-banyak terimakasih, terkhusus pada orang-orang yang terlibat dalam penyusunan skripsi ini. Penulis ucapkan terimakasih kepada:

1. Dr. KH. Abdul Ghofur Maimoen, M.A. sebagai Ketua STAI Al-Anwar Sarang sekaligus Pengasuh Pondok Pesantren Al-Anwar 3.
2. Abdul Wadud Kasyful Humam, M.Hum selaku Ka.Prodi Ilmu al-Qur'an dan Tafsir.
3. Tsalis Muttaqin, Lc., M.S.I selaku dosen pembimbing yang telah membimbing dalam menyusun skripsi.
4. Segenap Dosen Sekolah Tinggi Agama Islam Al Anwar Sarang.

Orang-orang yang terlibat dalam penyusunan skripsi ini, serta semua pihak tidak dapat penulis sebutkan satu-persatu, semoga Allah membalas segala

kebaikannya dengan sebaik-baiknya balasan. Adapun segala kekurangan dan kesalahan dalam penulisan bersumber dari penulis pribadi. Namun dengan segala kekurangan tersebut, harapan dari penulis semoga tulisan dapat bermanfaat untuk diri sendiri maupun orang lain.

Rembang, 14 Januari 2023
Penulis



Haqqy Rizqiyah
2018.01.01.930

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
PERNYATAAN KEASLIAN	ii
PERSETUJUAN PEMBIMBING	iii
LEMBAR PENGESAHAN	iv
ABSTRAK	v
MOTO	vi
HALAMAN PERSEMBAHAN	vii
PEDOMAN TRANSLITERASI	viii
DAFTAR SINGKATAN	x
KATA PENGANTAR	xi
DAFTAR ISI	xiii
BAB I PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang Masalah	1
B. Batasan Masalah	6
C. Rumusan Masalah	7
D. Tujuan Penelitian	7
E. Manfaat Penelitian	7
1 Manfaat Akademis	7
2 Manfaat Pragmatis	8
F. Tinjauan Pustaka	8
G. Kerangka Teori	17
1 Linguistik Historis Komparatif	17
2 Kekerabatan Bahasa	19
H. Metode Penelitian	20
1 Jenis Penelitian	20
2 Sumber Data	22
3 Teknik Pengumpulan Data	23
4 Teknik Analisis Data	23
5 Pengumpulan data	24
I. Sistematika Pembahasan	26
BAB II LINGUISTIK HISTORIS KOMPARATIF DAN KEKERABATAN BAHASA	28

A. Linguistik Historis Komparatif	29
1. Mempertanyakan tentang bahasa serumpun dengan membandingkan faktor-faktor yang menunjukkan relevansi. Disiplin ilmu yang digunakan untuk perbandingan tersebut adalah fonologi dan morfologi. Adapun upaya komparatif di bidang sintaksis belum membuahkan hasil yang memuaskan.	29
2. Mengadakan rekonstruksi bahasa-bahasa yang ada dewasa ini kepada bahasa-bahasa purba (bahasa-bahasa proto) atau bahasa-bahasa yang menurunkan bahasa-bahasa kontemporer. Atau dengan kata lain linguistik historis komparatif berusaha menemukan bahasa proto yang menurunkan bahasa-bahasa modern.	30
1. Kesamaan sistem bunyi (fonetik) dan susunan bunyi (fonologis)	30
2. Kesamaan morfologis (kesamaan dalam bentuk gramatikal dan kata)...	33
3. Kesamaan sintaksis, yaitu kesamaan relasinya antara kata-kata dalam sebuah kalimat.	34
1. Pasangan itu identik	34
2. Pasangan itu memiliki korespondensi fonemis.....	35
3. Kemiripan secara fonetis.....	35
4. Satu fonem berbeda.....	35
B. Kekerabatan Bahasa	35
1 Penutur Bahasa.....	43
2 Kemiripan kosakata	44
3 Familiar satu sama lain	45
BAB III BIOGRAFI ABRAHAM GEIGER SERTA PENJABARAN MU'ARRAB FĪ AL-QUR'AN DALAM ISLAM AND JUDAISM.....	46
A. Riwayat Hidup	46
B. Latar Pendidikan.....	46
1. University of Heidelberg pada bulan April tahun 1829.....	46
2. University of Bonn.....	46
3. University of Marburg.	46
C. Karya-karya	46
1. <i>Wat Hat Mohammed aus dem Judentume Aufgenommen/ Islam and Judaism.</i>	46
2. <i>Das Judenthum und seine Geschichte von der Zerstörung des zweiten Tempels bis zum Ende des zwölf Vorlesungen. Nebst einem Anhang: Offenes Sendschreiben an Herrn Professor Dr. Holtzmann/ Judaism and its history.</i>	46

D. <i>Mu'arrab fī al-Qur`an</i> dalam buku Islam and Judaism.....	47
1 <i>Jahannam/ جَهَنَّمَ</i>	47
2 <i>Rabbānī/ رَبَّانِي/ guru</i>	47
3 <i>Sabt/ سَبْت/ hari istirahat</i>	48
4 <i>Ṭāghūt/ طَاغُوت/ error/ kesalahan</i>	49
5 <i>Malakūt/ مَلَكَوْت/ Government/ Pemerintah</i>	49
BAB IV ANALISIS <i>MU'ARRAB FĪ AL-QUR`AN</i> DALAM PEMIKIRAN ABRAHAM GEIGER.....	50
A. <i>Jahannam/ جَهَنَّمَ/ Hell</i>	50
B. <i>Rabbānī/ رَبَّانِي/ guru</i>	50
C. <i>Sabt/ سَبْت/ hari istirahat</i>	51
D. <i>Ṭāghūt/ طَاغُوت/ error/ kesalahan</i>	51
E. <i>Malakūt/ مَلَكَوْت/ Government/ Pemerintah</i>	52
BAB V PENUTUP.....	61
A. <i>Kesimpulan</i>	61
B. <i>Saran</i>	62
DAFTAR PUSTAKA.....	63
CURRICULUM VITAE.....	67

